

From Missa "In summis"

CREDO

Heinrich Finck
(German; c.1445–1527)

I believe in one God.

T

Crédo in únum Dé - - um.

The Father almighty, maker of heaven and earth and of all things visible and

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

1

7

...fac-tórem caé-li et tér-rae, vi-si-bí-lium óm-ni-um, et

Pátrém om-nipotén - tem, fac-tórem caé-li et térrae, vi-si-bí-li - um óm - ni -

...visi-bí-li - um óm-ni - um, et

...visi-bí-li - um óm-ni - um, et

Pátrém om-nipotén - tem, factórem caé-li et tér-rae, vi-si-bí-lium óm-ni - um,

This mass was probably written for the 1511 wedding of Finck's patron, Duke Ulrich, to Sabina of Bavaria. Our source: *Das Chorwerk*, #21, ed. Karl Haffe. Reconstruction of the missing parts is by Reiner Schneider-Waterberg, Edition Michael Procter. Notation here is a tone higher than the original with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and The Renaissance Street Singers. 20 Nov 2012

invisible *and in one Lord* *Jesus Christ,*

8 13

S in - vi - si - bí - - li - um. Et in únum Dó - - mi - num Jé -
A1 - um, vi - si - bí - li - um... Et in únum Dóminum Jé - sum
A2 in - vi - si - bí - li - um. Et in únum Dó - minum, Dó - mi -
T1 in - vi - si - bí - li - um. Et in ú - num... Jé -
T2 et invi - si - bí - lium... Jé - - - - -
B1 ...Et in únum Dómi - num Jésum Chrí -
B2 ...Et in únum Dómi - num Jé - sum Chrí -

the only-begotten son of God. *And he was*

14 19

S - sum Chrí - stum, Fí - li - um Dé - i u - ni - gé - ni - tum.
A1 Chrístum, Fí - - - li - um Dé - i u - ni - gé - ni - tum.
A2 - num Jésum Chrístum, Fí - li - um Dé - i, Dé - i u - ni - gé - ni - tum. Et
T1 - sum Chrí - - stum, Fí - li - um, Fí - li - um Dé - i unigé - ni - tum. Et
T2 - sum Chrí - - - stum... Et
B1 - stum, Fí - li - um Dé - i, Dé - i u - - - - ni - gé - ni - tum.
B2 - stum, Fí - li - um Dé - i u - - ni - gé - ni - tum.

not made, *of one substance with the Father:* *by*

33 38

S
-tum, non fá - tum, consubstan - ti - á - lem Pá - tri: per

A1
Gé - ni - tum, non fá - tum, con - substan - ti - á - lem Pá - - - tri

A2
-ro. Gé - ni - tum, non fáctum, consubstan - ti - á - lem

T1
-ro. Gé - nitum, non fá - tum, consubstan - ti - á - lem Pá - tri:

T2
- - - - tum

B1
non fáctum, con - substan - ti - á - lem Pá - tri: per

B2
Gé - nitum, non fá - tum, consubstan - ti - á - lem Pá - - - -

whom all things were made. *Who for us humans,* *and for*

39 44

S
quem óm - ni - a fá - ta sunt. Qui própter nos hó - mi -

A1
: per quem óm - ni - a fá - ta sunt. Qui próp - ter nos hó -

A2
Pá - tri: per quem óm - ni - a fá - ta sunt. Qui própter nos

T1
per quem ómni - a fá - ta sunt... et

T2
... Qui próp - - - ter nos

B1
quem óm - ni - a fácta sunt. Qui própter nos hómnes,

B2
- - - - tri: per quem óm - ni - a fá - ta sunt. Qui própter nos

our salvation, 45 *came* 51

S
-nes, et própter nó - stram sa - - - lú - tem descén -

A1
- mines, et próp-ter nó - stram sa - lú - - - - tem de-

A2
hó - mi - nes ...

T1
próp-ter nó - - - stram sa - lú - tem...

T2
...

B1
et próp - ter nó - stram sa - lú - - - - tem...

B2
hó - - - - mi - nes...

down from heaven. 52 *And he was made flesh* 56

S
-dit de caé - - - -

A1
-scén - dit de caé - - - -

A2
-

T1
Et in - car -

T2
-

B1
-

B2
-

by the Holy Spirit

57 62

S -lis.

A1 -lis. Et in - car - ná - tus est

A2 Et in - car - ná - tus

T1 -ná - tus est de Spí - - - - ri - tu Sán - - -

T2 Et

B1 Et in - car - ná - tus est de Spí - ri - tu

B2 Et in - car - ná - tus est de Spí - ri -

63 68

S Et in - car - ná - tus est de Spí - ri - tu

A1 de Spí - ri - tu Sán - - - - cto, Sán - - - -

A2 est de Spí - ri - tu Sán - cto, Sán - - - -

T1 -cto, Sán - - - - cto

T2 in - car - ná - tus est de Spí - ri - tu Sán - cto

B1 Sán - - - - cto, Sán - - - - cto, de Spí - ri - tu Sán - - -

B2 -tu Sán - cto, Sán - - - - cto

from the Virgin Mary: And was made human.

He

69 75

Sán-cto ex Ma-rí-a Vírgi - ne: Et hó - - mo_ fác - - tus

-cto ex Ma-rí-a Vírgi - ne: Et hó - mo fác - - - - tus

- cto ex Ma-rí-a Vírgi - ne: Et hó - mo fác - - tus

ex Ma-rí-a Vír - gi - ne: Et hó - mo fác - tus_ est.

ex Ma - rí - a Vír - gi - ne: Et hó - mo fác - tus

- cto ex Ma-rí-a Vírgi - ne: Et hómo fác - tus est. Cru -

ex Ma-rí-a Vírgi - ne: Et hó - mo_ fác - tus

was even crucified for us:

76 80

est. Cru - ci - fí - xus é - ti - am pro

est. Cru - ci - - fí - xus é - ti - am pro nó - bis:

est. Cru - ci - fí xus é - - ti - am pro nó - bis:

Cru - ci - fí - xus é - - - ti - am pro

est. ... pro nó - - - -

-ci - fí - - - - xus é - - ti - am pro nó - - - -

est. Cru - ci - fí - xus é - tiam pro nó - -

under Pontius Pilate

he suffered, and was buried.

81

S
nó - - - bis... pás - - sus,

A1
sub Pón-ti - o Pi-lá - - - to pás -

A2
sub Pón-ti - o Pi-lá - - - to pás-sus, et sepúltus

T1
8 nóbis: sub Pónti - o, sub Pón-ti - o Pi - lá-to pás-sus, et se-púltus est,

T2
8 - - - - bis... pássus, et se - púltus est,

B1
- bis... Pi - lá - to pás - - sus...

B2
-bis: sub Pón-ti-o Pi-lá - to pás-sus,

86 #

87 #

S
pás - - sus, et se - púl - - - tus est.

A1
- - sus, pássus et se - púltus est, sepúl - - tus est.

A2
est, pássus, et se - púltus est.

T1
8 sepúltus est, pás - sus, et se - púl - tus est.

T2
8 pás-sus, et se-púltus est.

B1
sepúltus est, pássus et se - púltus est, est.

B2
et sepúltus est, pás-sus, et se - púltus est.

92

And he rose again on the third day, according to the

93 99

S Et resur-ré - xit tér - - ti - a dí - e, secún -

A1 ...secún - dum Scriptú -

A2 Et resurré - xit tér - - ti - a dí - e...

T1

T2

B1 Et resur-ré - xit tér - ti - - a dí - - - - e...

B2

Scriptures. And he ascended into heaven: he sits at the right hand of the

100 105

S - dum Scriptú - - ras... sédet ad déxte - ram

A1 - - - - ras. Et ascén - dit in caé - lum: sé - det ad déxte -

A2 Scriptú - ras. Et ascén - dit in caé - lum: sé - det ad déxte - ram

T1

T2

B1

B2 ...Et ascéndit in caé - - - lum...

Father. *And he shall come again with glory,*

106 111

S
Pá - - - tris. Et í - - te - rum ven - tú - rus est cum

A1
- ram Pá - - - tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est

A2
Pá - - - tris. Et í - te - rum ven - tú - rus est

T1
...Et í - - - te - rum ven - tú - rus est

T2
...Et í - te - rum ven -

B1
Et í - te - rum ven - tú - rus est cum

B2
Et í - - - te - rum ven - tú - rus est cum

to judge the living and the dead: *of*

112 117

S
gló - ri - a, ju - di - cá - - - re ví - vos et mórtuos:

A1
cum gló - ri - a, ju - di - cá - re ví - vos et mórtu - os:

A2
cum gló - ri - a, ju - - di - cá - re ví - vos et mór - - tuos:

T1
cum gló - ri - a, ju - di - cá - re ví - vos et mórtu -

T2
- tú - rus est cum gló - ri - a, ju - di - cá - re ví - vos et

B1
gló - ri - a... ví - vos et mórtu - os: cú -

B2
gló - - ri - a, ju - - di - cá - re ví - vos et mórtu - os:

his kingdom there shall be no end.

And in the

118 123

S
cú-jus régni non é-rit fí-nis. Et

A1
cújus ré-gni non é-rit fí-nis.

A2
cú-jus régni... Et

T1
-os: cújus ré-gni... Et

T2
mórtu-os: cújus régni non é-rit fí-nis.

B1
-jus régni non é-rit fí-nis...

B2
cú-jus ré-gni non é-rit fí-nis...

Holy Spirit,

the

124 129

S
in Spí-ri-tum Sánc-tum, Dó-mi-nis... Et in Spí-ri-tum Sánc-tum, Dó-mi-nis...

A1
Et in Spí-ri-tum Sánc-tum, Dó-mi-nis...

A2
in Spí-ri-tum...

T1
in Spí-ri-tum Sánc-tum, Dó-mi-nis...

T2
-nis...

B1
-nis...

B2
-nis...

Lord, and giver of life: *who proceeds from the*

130 135

S
-num, et vi - vi-fi - cán - - - - tem...

A1
-tum, Dó - mi-num, et vi - - - vi - ficán - tem:

A2

T1
-mi - num, et vi - vi-fi - cán - - - - tem: qui ex Pá -

T2

B1
qui

B2
qui ex Pá - tre Fi - li -
qui ex Pá - tre

Father and Son.

136 141

S
Fi - li - ó - que pro - cé - - - - -

A1
qui ex Pá - tre Fi - li - ó - - - - que pro - cé - dit...

A2
Fi - li - ó - que pro - - cé - dit, pro - cé - - -

T1
-tre Fi - li - - ó - que pro - cé - - - dit, pro - - - -

T2
Fi - - - - pro - - - - cé - - - -

B1
-ó - - - - que pro - cé - - - - dit, pro - - - cé - - -

B2
Fi - li - ó - que pro - - cé - dit, pro - cé - - -

Who with the Father and Son

142 148

S -dit. Qui cum Patre et Fi - li - o

A1 et

A2 -dit. Qui cum Patre et Fi-li-o, Fi - li - o

T1 -cé - - - - dit. Qui cum Pa-tre et Fi-li - o

T2 -dit. Qui cum Pa-tre et Fi-li -

B1 - - - - - dit. Qui cum Pa-

B2 -dit. Qui cum Patre et Fi-li-o, Fi - li - o

is praised alike, and glorified together:

149 155

S sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo-ri-fi -

A1 Fí - li - o sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo - ri -

A2 sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo - ri -

T1 sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo - ri-fi - cá -

T2 -o sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo -

B1 -tre et Fí - li-o sí - mul a - dorá - tur, et con - glo - ri -

B2 sí - mul a-do-rá-tur, et con-glo - ri-fi -

And one holy catholic
168 *and*
173

S
Et ú - nam sánc - - tam... et a -

A1
...ca - thó - li - cam et

A2
Et ú - - - nam sánc - - tam...

T1
...ca - - thó - - - licam

T2

B1
...ca - - thó - li - cam et a-po -

B2

apostolic Church.
174 179

S
-po - stó - - - li - cam...

A1
a-po - stó - licam Ec - - - clé - - si - am.

A2

T1
et a - po - stó - li - cam Ec - clé - si - am. Con -

T2

B1
-stó - - - - licam Ec - - - clé - - - - - - - si -

B2

And I look for

192 197

S - - - - - tó - - - - - rum. Et exspec - -

A1 -ca - - - - - tó - - - - - rum. Et

A2 - rum, pecca - - - - - tó - - - - - rum...

T1 8 - ca - tó - rum, pec - - - - - ca - - - - - tó - rum...

T2 8 - - - - - tó - - - - - rum...

B1 -nem pec - ca - tó - rum. Et exspec - - - - -

B2 - - - - - rum...

the resurrection of the dead.

198 203

S - - - - - to re-surrec-ti-ó - - - - - nem mor - -

A1 exspec - - - - - to re-surrec-ti-ó - - - - - nem

A2 - - - - -

T1 - - - - -

T2 8 re-surrec-ti-ó - - - - - nem...

B1 - - - - - to...

B2 - - - - -

204 208

S - tu - ó - - rum.

A1 mor - tu - ó - - rum.

A2

T1 re - surrec - ti - ó - - nem mor - - - tu - ó - - - rum.

T2

B1

B2 re - surrec - ti - ó - - - nem mor - tu - ó - -

mor -

And the life of the world to come.

209 213

S Et ví - tam ven - tú - - ri

A1 Et ví - - tam ven - tú - ri saé -

A2 - tu - ó - - - rum. Et ví - tam ven - tú - ri

T1 Et ví - - - tam ven - tú - ri

T2 Et ví - tam ven - tú - ri, ven - tú - ri

B1 Et ví - tam ven - tú - - ri, ven -

B2 - rum, mor - tu - ó - - rum. Et ví - tam ven - tú - - ri,

Amen.

214 219

S saé - - cu-li, ven-tú-ri saé - - - - - cu-li.

A1 - cu-li. A - - - - - men, á - men, á - -

A2 saé - - cu-li, ven-tú - ri saé - cu-li.

T1 saécu-li, ven - tú-ri saé - cu - li. A -

T2 saé - - cu-li, ven - tú - ri saécu-li. A - - - - -

B1 - tú - ri ven-tú-ri saé-cu-li. A - - men, á -

B2 ven - tú-ri saé - cu - li. A - - - - - men,

220 224

S A - - - - - men, á - - - - - men.

A1 -men

A2 A - - - - - men, á - - - - - men.

T1 - - - - - men, á - - - - - men.

T2 -men

B1 -men, á - - - - - men, á - - - - - men.

B2 á - - men, á - men, á - - men, á - - men.

Alterations: To facilitate SATB performance, we exchanged A2 and T1 in bars 13-16; raised A2 bars 119-120 an octave; exchanged T2 and B1 in bars 1-9, 22-24, 116, 193.1 and 200-202; exchanged T1 and B1 in bars 37-38, 108.1 and 164; and switched around T1, T2 and B1 in 82.4-86. A couple of ligatures got broken in the process. We also made one note into two for seemingly better underlay in B2 bars 111-112 and B1 bar 151.